

CURRICULUM VITAE

Sun Nyeo KIM



Courriel : sunnyeo_kim@hotmail.com

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

- Traduction et critique littéraire
- 2006- 2009 Rédactrice d'une rubrique « Éducation spécialisée en Europe » du site officiel « Comprendre le Handicap » de l'Institut National Coréen de l'Éducation Spécialisée.

PUBLICATIONS

- 2016, « Una nota su Kong-ji, La Cenerentola coreana », traduit en italien par Elisabeth Lesquoy, dans *Cenerentola come testo culturale* (dir. Monika Wozniak & Mariarosa Rossitto), Lithos, Italie : Acte de colloque international : "Cinderella as a texte of culture", Université de Rome "Sapienza", 8-9 novembre 2012.
- 2014, « L'Histoire des albums en France » (pp. 102-111), « Illustrateurs français importants » (pp. 112-157), dans *Imaginations et voyages avec les albums*, Paju, Angraphix, Corée du Sud.
- 01. 2013, « Métamorphoses : magie ou délivrance, Lecture de deux contes : *La Belle et la Bête & Gourongdongdong, le jeune homme-serpent* » in Métamorphoses, Journée d'études, « Cahier Chronique » N°23, Université de Strasbourg, pp.87-101.
- 12. 2010, « Une comparaison entre les versions européennes et les versions asiatiques pour le conte-type du Petit Chaperon rouge » dans *la Revue Synergies France : Vitalité du conte à l'aube au XXI^e siècle : du pastiche à la parodie*, pp. 99-106.
- 06. 2010, Réécriture et traduction d'un article, écrit par Myung-hee Lee et Mi-hwa Han, « L'édition pour la jeunesse coréenne en 2010 : Panorama » dans le dossier « Littérature de jeunesse en Corée du Sud » dans *la Revue des livres pour enfants* n° 253, pp. 103-110.
- 12. 2009, Le texte de présentation pour la publication du *Colis rouge* de Clotilde Perrin (Rue du Monde, 2007), pour les Éditions Parangse, Corée du Sud.

- 10. 2009, Publication d'un article « Les Albums coréens / Sguardo ad Oriente : Corea del Sud », traduit du français en italien par Elisabeth Lesquoy, dans la Revue *Andersen*, octobre 2009, Italie.
- 10. 2009, « La littérature de jeunesse adaptée en Corée : création et partage », dans *La littérature, jeunesse et handicap : questions d'accès, questions de construction*, ouvrage collectif coordonné par F. Hache-Bessette, E. Justine-Joseph à partir du colloque organisé à l'INS HEA en 2008, pp. 51-56.
- 07. 2008, Publication des articles « L'Histoire des albums en France » (pp. 6-9), « Illustrateurs français importants » (pp. 22-35), « Un homme libre, Tomi Ungerer » (pp.44-45) dans la Revue *L'Imagination des albums/ Story of Picturebooks*, juillet 2008 vol. 03, Séoul, Éditions Sang, Corée du Sud.
- 2007-2008 Articles sur l'éducation en France dans une revue mensuelle *Maman, penseur*, édition Woonjin, Corée du Sud.
- 2007, Traduction en coréen d'albums français pour les Éditions Ebook :
 - Noé Carlain, Anna-Laura Cantone, *Prout de pompier*, Sarbacane, 2007.
 - Gérard Moncomble, Frédéric Pillot, *Raoul Taffin, chasseur de mammoths*, Milan, 2005
 - Kevan, *Un Métier pour Chloé*, Hachette jeunesse, 2003

COMMUNICATIONS (Colloques, conférences, journées d'études, séminaires)

- 09. 12. 2016 Workshop, Oeuvres de Tomi Ungerer, Publication Industry Promotion Agency of Korea, Paju, Corée du Sud.
- 23, 30.11. 07, 14.12. 2016 Séminaire sur les albums de Tomi Ungerer, Espace de l'album, Maison d'éditions de Borim Press, Séoul.
- 05 et 12. 10. 2016. Albums de Tomi Ungerer et de Claude Ponti, Bibliothèque Unjeong, Paju, Corée du Sud.
- 07. 04. 2016. *Histoires cachées dans les albums de Tomi Ungerer*, Bibliothèque Hadong, Département Kyung Nam, Corée du Sud.
- 29. 03. 2016. *Tomi Ungerer : voix pour l'amour et la paix*, Bibliothèque Sungsan Keulmaru, Séoul.
- 27.02.2016. *Tomi Ungerer : « moi » et Histoire*, dans le cadre du séminaire 'Déblocage culturel' à l'Institut Réunification et bien-être social, Séoul.
- 5-6. 11. 2015. « Critique didactique et littéraire dans le mouvement de la littérature de jeunesse en Corée » dans le colloque international *La Revue des livres pour enfant a 50 ans : Regards sur la critique de la littérature pour la jeunesse* à la Bibliothèque nationale de France.
- 7. 10. 2015. « Tomi Ungerer, « passeur » des œuvres à la vie, de la vie aux œuvres » dans la journée d'études *Littératures : passage de paroles, paroles de passages. Expériences et perspectives en didactique des langues*, organisée par l'équipe

LAPAD (Littératures sans frontières : approches poétiques, anthropologiques et didactiques) du DILTEC-EA 2288 (Didactique des langues, des textes et des cultures) à l'université Sorbonne Nouvelle Paris 3.

- 8-9.11.2012, « A la recherche de la véritable image de Kong-ji, cendrillon coréenne » au colloque international : "*Cinderella as a text of culture*", à l'université de Rome "Sapienza".
- 01.06. 2012, « Spéculation littéraire : le mariage entre un monstre et une femme ou entre un monstre et un homme », communication pour la journée doctorale de l'École doctorale des Humanités à l'université de Strasbourg.
- 28. 10. 2009, Conférence sur " Transmission des contes en images à travers l'histoire de Cendrillon" à la Médiathèque André Malraux de Strasbourg
- 12. 2007 Intervention au Colloque international « Littérature de jeunesse et handicap » à l'Institut National Supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes Handicapés et les Enseignements Adaptés à Suresnes (92).

FORMATION

- 2013- 2017 : Doctorat en Littérature française et comparée à l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, UMR 7172, rattachée à l'unité mixte de recherche THALIM, théorie et histoire des arts et des littératures de la modernité XIX^e-XXI^e siècles, en cours (préparation d'une thèse : *Tomi Ungerer, force et tension du racontage en littérature de jeunesse* sous la direction de M. Serge Martin)
- 2007-2013 : Doctorat en Littérature française, générale et comparée à l'Université de Strasbourg (le sujet de thèse sur la littérature de jeunesse : « Une comparaison entre les contes coréens et français à travers le thème de la métamorphose : *Frère Soleil et Sœur Lune /le Petit Chaperon rouge* (AT 333) ; *Gourongdongdong, le jeune homme-serpent /la Belle et la Bête* (AT 425) ; *Kongji et Patji/ Cendrillon* (AT 510 A) »)
- 10. 2007 Master en Lettres Modernes à l'Université de Strasbourg II (Mémoire : Pinocchio, du texte à l'image dans *Les Aventures de Pinocchio* sous la direction de Jean-François Mathey & Patrick Werly)
- 06. 2005 Licence en Lettres Modernes à l'Université de Strasbourg II
- 06. 2004 DEUG en Lettres Modernes à l'Université de Strasbourg II
- 06. 2001 Diplôme d'Études en Langue Française à l'Institut International d'Études Françaises à l'Université de Strasbourg II
- 03. 2000 Licence en Littérature française à l'Université Nationale Coréenne (par correspondance)

- 02. 1988 Baccalauréat S en Corée (Lycée Yale à Séoul)
-

SPÉCIALITÉS

- 07. 2009, Un commentaire critique et le résumé détaillé d'un roman coréen, *Les lettres du village Chojeong-li*, pour le label « Chan-ok » aux Editions Flammarion.
- 2008-2009 Cours du soir sur l'illustration et la peinture à l'École Supérieure des Arts Décoratifs de Strasbourg.
- 11. 2007 Participation au Goncourt du Prix Tactus 2007 (Dijon) en tant qu'interprète du réalisateur coréen Loui, qui prépare un film documentaire sur les albums tactiles illustrés.
- 04. 1999, 04. 2007 et 03. 2009, Participations au Salon du livre de jeunesse à Bologne.